

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41062 LENGUA A 2

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Básica

Créditos ECTS

6 créditos ECTS

Competencias que contribuye a desarrollar

Generales

G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio —Traducción e Interpretación—.

G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

Específicas

E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua A/B/C/D de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados.

E2. Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales/especializados en Lengua A.

E3. Producir textos y asignarles valores en Lengua A en parámetros de variación lingüística y textual.

E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en Lengua A.

E6. Conocer la Lengua A en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico.

E7. Aplicar las competencias fónicas, sintácticas, semánticas y estilísticas de la propia lengua a la revisión y corrección de textos traducidos al español.

E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua A.

E22. Reconocer el valor de la comunicación verbal y no verbal.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

- Producir textos con fluidez en Lengua A adecuados a las diferentes situaciones comunicativas. Competencias: E3, E7 y E22.

- Comprender, analizar y revisar todo tipo de textos en Lengua A. Competencias: E1, E2, E6 y E7.

- Exponer, argumentar y debatir oralmente en Lengua A textos de diversos géneros. Competencias: E2, E5 y E22.

- Adquirir rigor en el uso de la Lengua A en su aspecto fónico, tanto ortológico como ortográfico y ortotipográfico.

Competencias: E1, E2, E6, E7 y E22.

- Reconocer y valorar las variantes diatópicas, diastráticas y diafásicas en textos orales, escritos y audiovisuales de Lengua A. Competencias: E1, E9 y E22.

## Contenidos

1. Gramática descriptiva y gramática normativa del español.
2. Estudio descriptivo de la morfología.
  - 2.1. La estructura morfológica de las palabras.
  - 2.2. Análisis morfológico.
3. Estudio descriptivo de la sintaxis.
  - 3.1. La estructura sintáctica de enunciados y oraciones.
  - 3.2. Análisis sintáctico oracional.
4. Normativa morfosintáctica.
  - 4.1. Descuidos sintácticos.
  - 4.2. Descuidos morfológicos.
5. Normativa léxica y estilística.
  - 5.1. Impropiiedades léxicas.
  - 5.2. Cuestiones de estilo.

## Principios Metodológicos/Métodos Docentes

- Exposición y discusión en el aula de los conceptos gramaticales de la Lengua A. Método: Lección magistral y aprendizaje cooperativo.
  - Actividades orientadas al dominio de la Lengua A en sus aspectos gramaticales, tanto descriptivos como normativos. Método: Estudio de casos, resolución de problemas, aprendizaje basado en problemas y aprendizaje cooperativo.
    - Actividades orientadas al desarrollo de competencias específicas en situaciones comunicativas concretas. Método: Estudio de casos, resolución de problemas, aprendizaje basado en problemas y aprendizaje cooperativo.
    - Trabajo autónomo por parte del estudiante: preparación de las actividades especificadas en los puntos anteriores. Método: Método de proyectos, estudio de casos, resolución de problemas, aprendizaje basado en problemas, aprendizaje cooperativo.

## Criterios y sistemas de evaluación

### INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO

#### PESO EN LA NOTA FINAL

#### OBSERVACIONES

Trabajo individual y grupal, presencial y no presencial.

20%

Evaluación continua.

El sistema de calificaciones empleado será el establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre.

Asistencia y participación en clase.

Se tendrá en cuenta la asistencia y la participación en clase a la hora de la evaluación.

Prueba escrita final.

80%

Evaluación de competencias E1, E2, E3, E5, E6, E7, E9 y E22.

El sistema de calificaciones empleado será el establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre.

## Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

La comunicación y el intercambio de información entre profesora y alumnos se facilitarán mediante la plataforma virtual de la asignatura.

## Calendario y horario

La asignatura Lengua A 2 se imparte en el segundo cuatrimestre y el horario de tutorías está disponible en este enlace

## Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

#### HORAS

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

#### HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

16

Estudio y trabajo autónomo individual

60

Clases prácticas de aula (A)

25

---

Estudio y trabajo autónomo grupal

45

Seminarios (S)

4

Tutorías individuales

Preparación examen

Total presencial

45

Total no presencial

105

---

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Dra. Rosario Consuelo Gonzalo García

Correo electrónico: gonzaloc@paa.uva.es

Teléfono: 975 12 91 43

Despacho: B 13

<https://scholar.google.es/citations?user=iyKYcpUAAAAJ&hl=es>

<https://uva-es.academia.edu/RosarioConsueloGonzaloGarc%C3%ADa>

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=549124>

---

Idioma en que se imparte

Español